

TRANSLATION METHODS USED IN THREE CHAPTERS OF "TANJUNG MAS SEBAGAI CENTRAL POINT PORT" HANDBOOK

WIDI DHARMAWAN YUDHA

Program Studi Inggris - S1, Fakultas Ilmu Budaya, Universitas

Dian Nuswantoro Semarang

URL : <http://dinus.ac.id/>

Email : yudha_widi@ymail.com

ABSTRAK

The thesis is entitled Translation Methods used in three chapters of "Tanjung Mas Sebagai Central Point Port handbook as Indonesian- English version. It has two objectives. First, it is aimed at finding out the translation method used in handbook. Second, it is aimed at finding out the reasons of the methods that are used in translating the handbook.

The data collected were analyzed by reading the both versions of the handbook, classifying each sentence according to the translation methods and explaining why the sentences are included into each translation method. There are 171 sentences in the source text of three chapters of "Tanjung Mas Sebagai Central Point Port" handbook. The translation methods used by the translator in translating the three chapters of "Tanjung Mas Sebagai Central Point Port" handbook are: word for word translation (1 sentence), literal translation (90 sentences), free translation (73 sentences), faithful translation (5 sentences), and adaptation translation (2 sentences).

The number of word for word translation, literal translation, free translation, faithful translation, and adaptation translation in this handbook is different because the contained of this handbook is about information of Tanjung Mas. The translator make this work more clearly for the reader.

Keywords : handbook, literal translation, the source text, the target text, translation method.

Kata Kunci : handbook. literal translation, the source text, the target text, translation method.

TRANSLATION METHODS USED IN THREE CHAPTERS OF "TANJUNG MAS SEBAGAI CENTRAL POINT PORT" HANDBOOK

WIDI DHARMAWAN YUDHA

Program Studi Inggris - S1, Fakultas Ilmu Budaya, Universitas

Dian Nuswantoro Semarang

URL : <http://dinus.ac.id/>

Email : yudha_widi@ymail.com

ABSTRACT

The thesis is entitled Translation Methods used in three chapters of "Tanjung Mas Sebagai Central Point Port handbook as Indonesian- English version. It has two objectives. First, it is aimed at finding out the translation method used in handbook. Second, it is aimed at finding out the reasons of the methods that are used in translating the handbook.

The data collected were analyzed by reading the both versions of the handbook, classifying each sentence according to the translation methods and explaining why the sentences are included into each translation method. There are 171 sentences in the source text of three chapters of "Tanjung Mas Sebagai Central Point Port" handbook. The translation methods used by the translator in translating the three chapters of "Tanjung Mas Sebagai Central Point Port" handbook are: word for word translation (1 sentence), literal translation (90 sentences), free translation (73 sentences), faithful translation (5 sentences), and adaptation translation (2 sentences).

The number of word for word translation, literal translation, free translation, faithful translation, and adaptation translation in this handbook is different because the contained of this handbook is about information of Tanjung Mas. The translator make this work more clearly for the reader.

Keywords : handbook, literal translation, the source text, the target text, translation method.

Keyword : handbook. literal translation, the source text, the target text, translation method.